

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門社區青年義工發展協會

葡文為 “**Associação para Desenvolvimento dos Jovens Voluntários da Comunidade de Macau**”

英文為 “**Macao Community Youth Volunteers Development Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年五月十九日，存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 41 號，有關係文內容如下：

### 澳門社區青年義工發展協會

#### 章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

(名稱、性質及存續期)

本社團中文名為“澳門社區青年義工發展協會”，葡文名為“Associação para Desenvolvimento dos Jovens Voluntários da Comunidade de Macau”，英文名為：“Macao Community Youth Volunteers Development Association”（以下簡稱本會），本會為一非牟利性質團體法人，由成立日開始生效，存續期不設限。

##### 第二條

(宗旨)

本會之宗旨為本澳青年義工提供參與社會、服務社會的機會，鼓勵年青人透過參與義務工作，加強社會責任感，培養青年領袖，發展社區服務。

##### 第三條

(地址)

本會設於高士德大馬路50號皇宮大廈二樓D座。

#### 第四條

(對象)

凡年齡介乎14-45歲，有志從事義務工作之本澳青年。

#### 第二章

##### 會員

##### 第五條

(入會資格)

凡合乎上條人士贊同本會章程，並履行入會申請手續，經理事會批准，則可成為本會會員。

##### 第六條

(會員之權利)

1. 選舉及被選為組織領導架構成員；
2. 向本會提出批評及建議；
3. 優先參加本會所舉辦的服務及享有所提供的福利。

##### 第七條

(會員之義務)

1. 承認及遵守本章程；
2. 執行本會之決議；
3. 尊重本會會員和服務對象；
4. 積極參與本會的服務；
5. 接受選舉、委任之職務或本會要求之工作；
6. 依時繳納會費及其他應付費用。

##### 第八條

(退會程序)

1. 提前十四天向本會申請退會；
2. 長期不履行本章程之會員義務或嚴重違反本會決議者，將喪失會員資格，由理事會審議決定除名；如有作出損害本會聲譽行為者，將按其情節輕重，由理事會決定予以警告，嚴重警告或開除會籍之處分。

#### 第三章

##### 組織

##### 第九條

(組織架構)

本會的組織架構包括：會員大會、理事會及監事會。

#### 第一節

##### 會員大會

##### 第十條

(職責和權限)

會員大會為本會最高權力機關，其職權如下：

1. 會員大會於每年舉行不少於一次；
2. 制定及修改組織章程；
3. 根據章程選舉會員大會領導成員、理事會及監事會成員；
4. 根據理事會建議，邀請社會知名人士或對本會有顯著貢獻的人士擔任名譽會長及顧問；
5. 審議及議決理事會之年度工作報告、財政報告及監事會之工作報告；
6. 聽取及議決理事會年度工作計劃及財政預算之介紹，以及理事會提出對會務其他的建議；
7. 議決本會的解散及訂定資產之處理辦法。

##### 第十一條

(會員大會之領導架構)

會員大會設會長一名，副會長不少於兩名，秘書長一名，秘書若干名。

##### 第十二條

(會員大會之召開)

1. 會員大會每年召開一次，由理事會於十四天前通知召集；
2. 在下列任何一種情況被視為有效組成：
  - 2.1 第一次召開時最少有一半會員出席；
  - 2.2 第一次召開時，如法定人數不足，則於七天後作第二次召開，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效；
3. 如理事會認為有必要，或有半數以上會員聯署要求時，可召開特別會員大會，由理事會於八天前通知召開，有效組成與平常會員大會相同。

## 第二節 理事會及常務理事

### 第十三條

(理事會之職責和權限)

1. 會員大會閉會期間理事會為本會最高執行機構，每兩個月召開一次會議，由理事長召集；
2. 理事會成員必須以身作則，積極參與會務活動，推動會務發展；
3. 執行會員大會之決議；
4. 向會員大會報告會務工作及提出建議；
5. 計劃發展會務及處理日常各項會務工作；
6. 管理及籌募經費；
7. 依章召開會員大會；
8. 議決新一屆領導架構的選舉方式及相關規定。

### 第十四條

(理事會之組成)

理事會由理事長一人、副理事長不少於兩人及理事若干人組成。人數由會員大會決定，但不得少於11人，且必須為奇數。

### 第十五條

(常務理事會之職責及權限)

1. 常務理事會是處理日常會務之機構，每月召開一次會議，由理事長召集；
2. 負責本會日常行政事務，執行理事會決議，向理事會負責。

### 第十六條

(常務理事會之組成)

1. 由理事長、副理事長及理事會議決之若干名理事組成；
2. 常務理事會下設若干部門，部長由常務理事會選舉產生，副部長及部員由常務理事會委任。各部之成員除可由理事擔任外，可邀請熱心人士擔任；
3. 如有需要時，得設特別專責部門，部長及部員由常務理事會委任。

## 第三節

### 監事會

### 第十七條

(監事會之職責和權限)

1. 監事會每六個月召開一次會議，由監事長召集；

2. 列席理事會會議；
3. 監察本會會務及有關財政收支的運作，並交報告會員大會審議；
4. 對年度工作報告及賬目報告提出意見和建議；
5. 監察理事會執行會員大會決議。

### 第十八條

(監事會之組成)

監事會由監事長一人、副監事長及監事各若干人組成。人數由會員大會決定，且必須為奇數。

## 第四節

### 共同規定

### 第十九條

(本會組織架構成員之任期)

1. 組織領導架構成員任期兩年，會長、理事長和監事長之職位只可連任一次，其他職位可連選得連任。

### 第二十條

(會議)

1. 若理事長及監事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開理事會或監事會臨時會議；
2. 每次會議均需半數以上成員出席方可通過決議(本章程另有條文規定者除外)；
3. 會議決議由出席成員簡單多數通過有效。

### 第二十一條

(空缺補充)

1. 會員大會、理事會及常務理事會及監事會可接受其成員之請辭；
2. 會員大會領導成員之空缺於出現空缺後第一次會員大會領導成員會議中補選，並報平常會員大會追認通過；
3. 理事會或監事會之空缺由該組織有關成員於會員中選出，並報會員大會領導成員會議審議通過；
4. 填補之人選應執行職務直至被取替之成員任期完結為止。

## 第四章

### 經費

### 第二十二條

(收入)

1. 本會會員須依期繳納會費；

2. 本會在開展工作中獲得之收費、資助和捐贈；
3. 其他合法收益。

## 第五章

### 附則

### 第二十三條

(章程之確認及修改權)

1. 本章程經會員大會通過後執行；
2. 本章程之修改權屬於會員大會；
3. 本章程之解釋權屬於會員大會；
4. 本章程如有未定明之處，按照澳門特別行政區政府現行有關法例99年8月3日第39/99/M號法令核准《民法典》規定辦理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Maio de dois mil e cinco. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$3,780.00)

(Custo desta publicação \$ 3 780,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

### 證明書

### CERTIFICADO

### 澳門法學研究生協會

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零五年五月二十日，存檔於本署之2005/ASS/M1檔案組內，編號為42號，有關修改之條文內容如下：

第四條——本會會址：設於澳門北京街174號7樓c座。

第五條——凡贊同本會宗旨，接受本會章程的法學研究生課程畢業生、具同等程度或對法學研究有濃厚興趣而具相當水平者，均可由本會邀請或經申請獲接納後成為會員。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Maio de dois mil e cinco. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$410.00)

(Custo desta publicação \$ 410,00)



## 澳門公共汽車有限公司

## SOCIEDADE DE TRANSPORTES COLECTIVOS DE MACAU, S.A.R.L.

## 二零零四年度損益表

## Demonstração dos resultados do exercício de 2004

科目編號 CÓD. DE CONTAS	科 目 CONTAS		澳門幣 MOP
72	勞務提供	Prestações de Serviços	96,537,836
75	附屬收益	Receitas Suplementares	4,456,342
76	流動財務收益	Receitas Financeiras Correntes	1,742
77	財務運用收益	Receitas de Aplicações Financeiras	6,485
78	其他收益	Outras Receitas	321,192
82	本年度非經常性收益	Ganhos Extraordinários do Exercício	748,330
83	以前年度收益	Ganhos de Exercícios Anteriores	455,488
	<b>收益總額</b>	<b>TOTAL DOS PROVEITOS</b>	<b>102,527,415</b>
63	第三者作出之供應及提供之勞務	Fornecimentos e Serviços de Terceiros	
	燃料及其他液體燃料	Combustíveis e outros fluidos	25,269,403
	其他	Outros	13,503,435
64	稅項	Impostos	1,056,009
65	人事費用	Despesas com o Pessoal	48,489,249
66	財務費用	Despesas Financeiras	1,129,835
67	其他費用及負擔	Outras Despesas e Encargos	111,648
68	本年度攤折	Amortizações e Reintegrações do Exercício	8,638,534
82	本年度非經常性損失	Perdas Extraordinárias do Exercício	32,637
83	歷年損失彙積	Perdas de Exercícios Anteriores	61
	<b>費用總額</b>	<b>TOTAL DOS CUSTOS</b>	<b>98,230,811</b>
84	損益淨額(計稅前)	RESULTADO LÍQUIDO (ANTES DE IMPOSTOS)	4,296,604
28	所得補充稅備用金	Provisão para o Imposto Complementar	676,718
83.1	上年度已付所得補充稅	Imposto Complementar liquidado no exercício anterior	449,111
83.2	累積所得補充稅備用金之使用	Utilização da Provisão para o Imposto Complementar constituída em exercícios anteriores	448,724
	<b>計稅後損益</b>	<b>RESULTADO DEPOIS DE IMPOSTOS</b>	<b>3,619,499</b>

## 資產負債表於二零零四年十二月三十一日

## Balanco do exercício findo em 31 de Dezembro de 2004

科目編號 CÓD. DE CONTAS	科目 CONTAS		澳門幣 MOP
	<b>資產</b>	<b>ACTIVO</b>	
11/12	現金及活期存款	Caixa e Depósitos à Ordem	6,796,841
13/14	通知存款及定期存款	Depósitos e/aviso prévio e a prazo	5,004,317
21	應收賬款	Clientes	755,742
26	其他債務人	Outros Devedores	1,572,211
27	預付費用	Despesas Antecipadas	96,089
36	主要原料、輔助原料及耗用物料	Matérias-Primas, Subsidiárias e de Consumo	7,291,964
42	固定資產	Imobilizações Corpóreas	40,215,181
47	遞延費用	Custos Plurienais	1,215,962
	<b>資產總額</b>	<b>TOTAL DO ACTIVO</b>	<b>62,948,307</b>
	<b>負債</b>	<b>PASSIVO</b>	
22	應付賬款	Fornecedores	4,298,084
235	銀行借款	Empréstimos Bancários	24,240,513
24	政府機構	Sector Público	1,050,891
26	其他債權人	Outros Credores	6,877,701
27	預收收益	Receitas Antecipadas	124,780
28	所得補充稅備用金	Provisão para o Imposto Complementar	676,718
	<b>負債總額</b>	<b>TOTAL DO PASSIVO</b>	<b>37,268,687</b>
	<b>資本淨值</b>	<b>SITUAÇÃO LÍQUIDA</b>	
52	股本	Capital Social	30,000,000
59	損益滾存	Resultados Transitados	(7,939,879)
84	本年度業務盈餘	Resultado do Exercício	3,619,499
	<b>資本淨值總額</b>	<b>TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA</b>	<b>25,679,620</b>
	<b>負債及資本淨值總額</b>	<b>TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA</b>	<b>62,948,307</b>

## 綜合董事會的報告書

2004年公司持續採取加強管理及培訓工作；根據乘客實際情況合理安排調配車輛，盡量避免巴士阻塞道路；堅持重視蓮花大橋等新交通點的開發，致力完善交通服務的各項措施。

在澳門特區政府大力推動旅遊業及國內放寬旅遊，自由行數字不斷上升的情況下，來澳旅客持續增長，因此，2004年整體乘客量較去年增長9.72%。由於油價的大幅上漲，以及人力資源嚴重緊張，司機流失，招聘非常困難，導致營運成本不斷增加。

澳門特別行政區不斷擴展公共交通道路，西灣大橋經已通車，整個澳、路、氹道路大量增加，澳巴密切關注市場需求和乘客的增長，辦好巴士服務，擴大車隊。促使居民多採用乘搭巴士，作為交通工具。

董事會謹向所有直接或間接支持本公司的人士致謝。

董事會

吳福

二零零五年三月二十九日於澳門

## 獨任監事報告書

各位股東：

按照法律及澳門公共汽車有限公司章程的規定，董事會已把關於在二零零四年十二月三十一日終結的營運年度的報告、損益表及賬目等送交獨任監事提交意見。

獨任監事透過與董事會成員定期交換意見，對澳門公共汽車有限公司的營運作出跟進及和審議，而董事會成員們提供了良好的合作；獨任監事亦透過分析各項賬目文件，不但對公司的狀況進行了審議，也對公司是否遵守各項既定進行了查證。

簿記是符合法定的要求，而提交獨任監事審議的總表顯示了各項曾進行的賬目活動。

此外，董事會報告書也全面而清楚地報告了二零零四年澳門公共汽車有限公司的活動，並載明了各項被要求提出的資料。

綜合以上各點，獨任監事提出下列意見：

一、董事會報告書及各項目文件應獲通過；

二、董事會在領導公司的活動和維護公司的利益上所進行的工作，堪受讚賞；

三、員工們的勤奮和專注同樣值得表揚。

獨任監事

鮑文輝註冊核數師樓

二零零五年三月十一日於澳門

#### **Síntese do relatório do Conselho de Administração**

Em 2004, a TCM continuou a reforçar os trabalhos de gestão e formação e, atendendo às necessidades dos passageiros, distribuiu e escalonou adequadamente a sua frota, evitando, tanto quanto possível, o engarrafamento de autocarros, tendo, ainda, dado maior atenção à Ponte de Flor de Lótus (COTAI) e às novas infra-estruturas viárias, bem como ao melhoramento, por iniciativa própria, dos serviços de transporte.

Através do empenhamento do Governo da RAEM na vasta promoção da indústria turística e, ainda, do abrandamento das restrições a viagens turísticas por parte da China Continental, o número de turistas individuais tem aumentado gradualmente, reflectindo-se, dessa forma, maior crescimento do número de visitantes a Macau, tendo o volume de passageiros em 2004 crescido em 9,72%, comparativamente ao do exercício anterior.

Devido à busca subida no preço do combustível e à grave situação no que respeita a recursos humanos, designadamente o recrutamento de condutores, que tem sido extremamente difícil, para preenchimento de lugares deixados vagos, cujas situações contribuíram para o agravamento dos custos de exploração.

Atendendo ao facto de a RAEM ter vindo ininterruptamente a desenvolver novas vias para o transporte público, a Ponte Sai Van poder já circular viaturas e, também, ter havido um aumento considerável de rodovias em Macau, Taipa e Coloane, a TCM está a acompanhar atentamente as necessidades do mercado e o crescimento do volume de passageiros, com vista a melhorar os seus serviços de autocarros, aumentar a sua frota e incutir no cidadão a utilização de autocarros como meios de transporte.

O Conselho de Administração deseja reiterar os seus agradecimentos a todos os que, directa ou indirectamente, têm vindo a apoiar a TCM.

Macau, aos 29 de Março de 2005.

Pelo Conselho de Administração,

*Ng Fok.*

#### **Parecer do Fiscal Único**

Senhores Accionistas:

Nos termos da lei e dos estatutos da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L. (adiante designada por «T.C.M.»), o Conselho de Administração submeteu ao parecer do Fiscal Único o relatório anual e os mapas financeiros, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004.

A acção desenvolvida pelo Fiscal Único consistiu essencialmente no acompanhamento e apreciação das actividades da T.C.M. ao longo do exercício findo, através de troca de impressões periódicas com membros da Administração, que prestaram toda e a melhor colaboração e, ainda, da análise de dados e peças contabilísticas, para apreciação da situação da empresa e verificação da sua conformidade com a aplicação das normas estabelecidas.

Considerando que escrituração satisfaz os requisitos legais e os mapas financeiros submetidos à apreciação do Fiscal Único expressam os movimentos realizados;

Considerando, ainda, que o relatório do Conselho de Administração é suficientemente elucidativo quanto às actividades desenvolvidas pela TCM em 2004, e contém as informações pedidas;

Nestes termos, o Fiscal Único emite o seguinte parecer:

1. Que o relatório do Conselho de Administração e os documentos de prestação de contas merecem ser aprovados;
2. Que seja tida no devido apreço a acção desenvolvida por aquele Conselho na condução da actividade da empresa e na defesa dos seus interesses; e
3. Que seja igualmente expresso um voto de louvor à actuação e dedicação de todo o pessoal.

Macau, aos 11 de Março de 2005.

O Fiscal Único,

*Basilio e Associados.*

(是項刊登費用為 \$5,490.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 490,00)

**澳門電訊有限公司****核數師意見書**

致 澳門電訊有限公司各股東

本核數師已根據國際審計準則及澳門核數準則審核澳門電訊有限公司截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報表，隨附之財務概要資料乃基於上述財務報表編制。本核數師在二零零五年二月二十五日就這些作為財務概要資料基礎的財務報表發表了無保留意見的報告。審核範圍已於二零零五年二月二十五日的報告中說明。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的財務概要資料在各重大方面與上述財務報表相符。

根據國際財務報告準則的要求，該公司作為財務概要資料基礎的財務報表包括一些附註和披露事項，而這些附註和披露事項並沒有包括在財務概要資料內。

畢馬威會計師事務所

二零零五年二月二十五日於澳門

**澳門電訊有限公司****截至二零零四年十二月三十一日止年度****董事會報告**

致各股東

董事會謹就澳門電訊有限公司（「本公司」）截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報告如下：

**概論****澳門經濟**

澳門經濟於去年在娛樂和服務業（包括博彩、旅遊、酒店和飲食行業）的推動下，增長約為百分之二十一點七。

**主要業務及回顧**

本公司繼續按照本公司獲發截至二零一一年專營權合約經營澳門的公共電訊服務。此專營權特許本公司經營固網電話服務、電報服務、固網專線電報服務、固網數據交換傳輸服務（互聯網除外）和專線網絡服務。至於本公司需要與其他經營商競爭的流動電話及互聯網服務特許經營權，則分別獲發至二零一零年及二零零八年。

根據本公司的財務報告，截至二零零四年十二月三十一日止年度的稅後盈利下降百分之六，營業額則上升了百分之三。

本公司二零零四年度的資本開支從二零零三年的澳門幣一億八仟七佰萬元增加至一億九仟一佰萬元。年度內大型項目包括GSM發射站擴充、固網電話網絡擴充及現代化、光同步數字傳輸系統以及電話連接咭的擴充等。

**主要服務****電話**

在截至二零零四年十二月三十一日止年度內，本公司接獲新電話服務申請達17,914宗（二零零三年：17,417宗）。安裝電話線路總數達18,149條（二零零三年：17,494條），當中包括新電話線路12,191條及電話線路外部搬遷5,958條。扣除18,842宗停止服務申請後（二零零三年：19,605宗），電話線路淨遞減693條（二零零三年：淨遞減2,111條）。電話系統總數年終時共有線路173,928條（二零零三年：174,621條）。

二零零四年由澳門打出的國際長途電話共一億三仟二佰萬分鐘，較二零零三年下跌百分之三。

二零零四年打入澳門的國際長途電話共一億四仟六佰萬分鐘，較二零零三年增長百分之二十四。

**流動電話**

在二零零四年十二月三十一日，GSM數碼式流動電訊客戶（包括預付智能卡戶）從二零零三年十二月三十一日的209,870個增加至221,801個，增幅為百分之五點七。

**互聯網**

在二零零四年十二月三十一日，互聯網用戶（包括至Net卡用戶）從二零零三年十二月三十一日的59,505個增加至77,128個，增幅達百分之二十九點六。

**法定儲備**

根據《商法典》第四百三十二條，公司的法定儲備應達公司資本額的四分之一。本公司在二零零四年無須轉增到法定儲備。

**董事**

本年度內及截至本報告日的董事為：

Sable Holding Limited（英國大東電報局全資附屬子公司，於二零零四年三月二十九日委任）——主席

英國大東電報局（於二零零四年三月二十九日卸任）

祈大維

——行政總裁

PT Comunicações, S.A.

中信泰富有限公司

澳門郵電局

潘福禧

Nuno Manuel de Pimentel Caldeira da Silva（於二零零四年三月三日辭任）

Carlos Manuel de Lucena e Vasconcellos Cruz（於二零零四年三月二十九日委任）

Philip Walter Green

卡菲力

**財務委員會**

本年度內的財務委員會成員為：

Jonathan Paul Medcalf（於二零零四年三月十九日委任）

——主席

Mark Ryan（於二零零四年三月十九日辭任）

Stuart Dobbin（於二零零四年三月十九日辭任）

——成員

周志賢

——成員

儲金局

——成員

PT Ventures, SGPS, S.A.

——成員

承董事會命

祈大維

行政總裁

二零零五年二月二十五日

**損益表摘要**

截至二零零四年十二月三十一日止年度

（澳門幣）

	二零零四年	二零零三年
營業額	1,666,660,225	1,619,385,144
經營成本	(937,156,197)	(883,761,146)
未計入利息、稅項及折舊前收益	729,504,028	735,623,998
利息收入	913,084	3,184,688
折舊	(252,405,105)	(219,239,796)
稅前利潤	478,012,007	519,568,890
稅項	(68,033,433)	(83,567,688)
稅後利潤	409,978,574	436,001,202

## 二零零四年十二月三十一日資產負債表

(澳門幣)

會計科目 編號	資產總值	二零零四年 累計折舊 及準備金	資產淨值	二零零三年 資產淨值
<b>資產</b>				
<b>固定資產</b>				
財務資產				
41 - 投資子公司	8,478,072	8,467,748	10,324	10,324
41 - 投資聯營公司	-	-	-	-
	<u>8,478,072</u>	<u>8,467,748</u>	<u>10,324</u>	<u>10,324</u>
43 - 無形資產	113,567,123	64,474,356	49,092,767	51,231,582
42 - 有形資產	3,687,958,367	2,928,967,215	758,991,152	766,605,923
44 - 在建資產	119,818,340	-	119,818,340	207,745,944
	<u>3,921,343,830</u>	<u>2,993,441,571</u>	<u>927,902,259</u>	<u>1,025,583,449</u>
<b>流動資產</b>				
32-35 存貨	<u>27,132,807</u>	<u>2,079,826</u>	<u>25,052,981</u>	<u>28,530,909</u>
長期債權				
2624 - 員工貸款	1,894,916	-	1,894,916	2,690,116
272 - 遞延費用	886,153	-	886,153	1,302,677
291 - 遞延稅款	1,333,670	-	1,333,670	2,079,170
	<u>4,114,739</u>	<u>-</u>	<u>4,114,739</u>	<u>6,071,963</u>
短期債權				
211 - 客戶往來	139,370,735	7,057,984	132,312,751	131,028,355
2721 - 預付費用	3,220,560	-	3,220,560	5,524,985
23 - 子公司貸款	7,751,307	-	7,751,307	7,614,447
253 - 聯號往來	39,285,976	-	39,285,976	11,949,614
261 - 其他應收賬	24,705,567	-	24,705,567	11,706,977
2624 - 員工貸款	333,501	-	333,501	620,333
272 - 遞延費用	-	-	-	3,667,890
	<u>214,667,646</u>	<u>7,057,984</u>	<u>207,609,662</u>	<u>172,112,601</u>
銀行存款及庫存現金				
13 - 定期存款	195,812,047	-	195,812,047	270,727,197
12 - 活期存款	173,368,543	-	173,368,543	113,830,411
11 - 現金	4,617,800	-	4,617,800	5,219,189
	<u>373,798,390</u>	<u>-</u>	<u>373,798,390</u>	<u>389,776,797</u>
<b>累計折舊總額</b>		2,993,441,571		
<b>準備金總額</b>		<u>17,605,558</u>		
<b>資產總值</b>	<u>4,549,535,484</u>	<u>3,011,047,129</u>	<u>1,538,488,355</u>	<u>1,622,086,043</u>



(澳門幣)

會計科目 編號	二零零四年	二零零三年
<b>負債及資本淨值</b>		
<b>資本淨值</b>		
51 股本	150,000,000	150,000,000
儲備		
561 - 法定儲備	37,500,000	37,500,000
59 - 累計盈利	494,044,757	512,043,555
88 - 年度盈利	409,978,574	436,001,202
<b>資本淨值總額</b>	<b>1,091,523,331</b>	<b>1,135,544,757</b>
<b>負債</b>		
<b>短期負債</b>		
214 - 客戶預付款	3,335,884	6,318,046
221 - 應付供應商賬款	60,912,205	65,507,522
24 - 政府及其他公營機構	21,488,562	19,195,953
253 - 聯號往來	1,094,622	27,419,299
262 - 其他應付賬款及費用	194,965,681	191,725,038
274 - 預收營業收入	73,554,817	74,120,206
	<b>355,351,771</b>	<b>384,286,064</b>
28 稅務準備	91,613,253	102,255,222
<b>負債總額</b>	<b>446,965,024</b>	<b>486,541,286</b>
<b>負債及資本淨值總額</b>	<b>1,538,488,355</b>	<b>1,622,086,043</b>

承董事會命

祈大維  
(行政總裁)

卡菲力  
(財務總裁)

**COMPANHIA DE TELECOMUNICAÇÕES DE MACAU, S.A.R.L.****Relatório dos auditores****Para os accionistas da****Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004, acompanhados da informação financeira sumária, derivada daquelas, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas Auditoria de Macau. No nosso relatório datado de 25 de Fevereiro de 2005, expressámos, sem reservas, parecer sobre as demonstrações financeiras das quais a informação financeira sumária foi derivada. O âmbito da nossa auditoria está declarado no nosso relatório datado de 25 de Fevereiro de 2005.

Em nossa opinião, a informação financeira sumária apresentada em anexo é consistente, em todos os aspectos materialmente relevantes, com as demonstrações financeiras acima referidas das quais aquela informação foi derivada.

As demonstrações financeiras da Empresa, das quais resultou a informação financeira sumária, contém certas notas e informações exigidas para a elaboração de demonstrações financeiras de acordo com as Normas Internacionais de Relato Financeiro. Essas notas e informações não estão incluídas na informação financeira sumária.

KPMG.

Macau, aos 25 de Fevereiro de 2005.

## Relatório da Administração

### Ex.<sup>mos</sup> Senhores Accionistas

Os Administradores têm o prazer de submeter o Relatório Anual e Demonstrações Financeiras do exercício da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L. (a «Empresa»), findo em 31 de Dezembro de 2004.

### *Generalidades — A Economia de Macau*

A economia de Macau cresceu ao longo de 2004 em cerca de 21,7% com base nas indústrias de entretenimento e serviços, incluindo o jogo, o turismo, a hotelaria e a restauração.

### *Principais actividades e negócios*

A Empresa continuou a operar o serviço público das telecomunicações em Macau, de acordo com a Concessão renovada à Empresa até 2011. Os termos desta dotam a Empresa com o direito de exclusividade para operar os serviços de linhas fixas de telefone, serviços telegráficos, serviços fixos de telex, serviços fixos de transmissão de dados (excepto internet) e serviços de circuitos alugados. Além disso, foi concedido à Empresa o direito de operar os serviços de telemóvel e internet sob licenças em regime de concorrência até 2010 e 2008, respectivamente.

Das demonstrações financeiras da Empresa, pode observar-se que 2004 viu uma redução de 6% do lucro líquido depois de impostos e um aumento de 3% nas receitas.

Os investimentos em imobilizado da Empresa aumentaram de 187 milhões de Patacas em 2003 para 190 milhões de Patacas em 2004. Os principais projectos consistiram na rede de acesso, na estação de rádio da rede GSM e na expansão da rede SDH e cartões de interface de linha.

### *Principais serviços*

#### *Telefone*

Em 2004, foram recebidos 17 914 (2003: 17 417) pedidos de novas linhas de rede. O número total de instalações foi de 18 149 (2003: 17 494), compreendendo 12 191 novas linhas de rede e 5 958 remoções externas. A Empresa registou uma redução de 693 instalações depois de considerados 18 842 (2003: 19 605) cancelamentos (2003: a redução foi de 2 111 linhas). O parque telefónico no final do exercício era de 173 928 (2003: 174 621) linhas.

As chamadas telefónicas internacionais efectuadas, com origem em Macau, totalizaram 132 milhões de minutos em 2004, representando uma redução de 3% quando comparadas com 2003. As chamadas telefónicas internacionais recebidas, terminadas em Macau, totalizaram 146 milhões de minutos em 2004, resultando numa aumento de 24% quando comparadas com 2003.

#### *Telemóvel*

O número de clientes «GSM», incluindo pré-pagamentos, aumentou de 209 870 em 31 de Dezembro de 2003 para 221 801 em 31 de Dezembro de 2004, correspondendo a um crescimento de 5,7%.

#### *Internet*

O número dos subscritores, incluindo cartões de Internet, aumentou de 59 505 em 31 de Dezembro de 2003 para 77 128 em 31 de Dezembro de 2004, representando um crescimento de 29,6%.

### *Reserva legal*

De acordo com o artigo 432.º do Código Comercial, a reserva legal deve corresponder a 25% do capital social da Empresa. Não houve dotações à reserva legal em 2004, por tal não ser necessário.

### **Conselho de Administração**

O Conselho de Administração em 2004 e até à data deste relatório foi constituído por:

- Sable Holding Limited (uma subsidiária totalmente detida pela Cable and Wireless Plc, designada presidente em 29 de Março de 2004) — Presidente
- Cable and Wireless PLC (renunciou às funções em 29 de Março de 2004)
- Sr. David Michael Kay — Administrador-Delegado
- PT Comunicações, S.A.
- CITIC Pacific Limited
- Direcção dos Serviços de Correios
- Sr. Poon Fuk Hei, Vandy
- Dr. Nuno Manuel de Pimentel Caldeira da Silva (renunciou em 3 de Março de 2004)

- Dr. Carlos Manuel de Lucena e Vasconcellos Cruz (nomeado em 29 de Março de 2004)
- Sr. Philip Walter Green
- Sr. Felix Camargo Ardines

#### Conselho Fiscal

Este Conselho em 2004 foi constituído pelos seguintes membros:

Sr. Jonatham Paul Medcalf (designado presidente em 19 de Março de 2004)	- Presidente
Sr. Mark Ryan (renunciou em 19 de Março de 2004)	
Sr. Stuart Dobbin (eleito em 19 de Março de 2004)	- Vogal
Sr. Chau Chi Yin	- Vogal
Caixa Económica Postal	- Vogal
PT Ventures, SGPS, S.A.	- Vogal

#### Pelo Conselho de Administração

*David Michael Kay,*  
Administrador-Delegado.

25 de Fevereiro de 2005.

#### Demonstração dos resultados (resumo) Exercício findo em 31 de Dezembro de 2004

(Em patacas)

	2004	2003
Proveitos e ganhos	1,666,660,225	1,619,385,144
Custos e perdas	(937,156,197)	(883,761,146)
Resultados antes de impostos, juros e amortizações	729,504,028	735,623,998
Juros obtidos	913,084	3,184,688
Amortizações do imobilizado corpóreo/incorpóreo	(252,405,105)	(219,239,796)
Resultados antes de impostos	478,012,007	519,568,890
Imposto sobre lucros do exercício	(68,033,433)	(83,567,688)
Resultado do exercício	<u>409,978,574</u>	<u>436,001,202</u>

#### Balanço da Empresa em 31 de Dezembro de 2004

(Em patacas)

	2004		2003	
Códigos das contas	Activo bruto	Amortizações e provisões acumuladas	Activo líquido	Activo líquido
<b>Activo</b>				
<i>Imobilizado</i>				
Imobilizações financeiras				
41 Investimento em empresas subsidiárias	8,478,072	8,467,748	10,324	10,324
41 Investimento em empresa associada	-	-	-	-
	<u>8,478,072</u>	<u>8,467,748</u>	<u>10,324</u>	<u>10,324</u>
43 Imobilizações incorpóreas	113,567,123	64,474,356	49,092,767	51,231,582
42 Imobilizações corpóreas	3,687,958,367	2,928,967,215	758,991,152	766,605,923
44 Imobilizações em curso	119,818,340	-	119,818,340	207,745,944
	<u>3,921,343,830</u>	<u>2,993,441,571</u>	<u>927,902,259</u>	<u>1,025,583,449</u>

<b>Circulante</b>				
32-35 Existências	27,132,807	2,079,826	25,052,981	28,530,909
Dívidas de terceiros-longo prazo				
2624 Adiantamentos ao pessoal	1,894,916	-	1,894,916	2,690,116
272 Custos diferidos	886,153	-	886,153	1,302,677
291 Impostos diferidos activos	1,333,670	-	1,333,670	2,079,170
	4,114,739	-	4,114,739	6,071,963
Dívidas de terceiros-curto prazo				
211 Clientes c/c	139,370,735	7,057,984	132,312,751	131,028,355
2721 Despesas antecipadas	3,220,560	-	3,220,560	5,524,985
23 Empréstimos concedidos	7,751,307	-	7,751,307	7,614,447
253 Empresas do grupo	39,285,976	-	39,285,976	11,949,614
261 Outros devedores	24,705,567	-	24,705,567	11,706,977
2624 Adiantamentos ao pessoal	333,501	-	333,501	620,333
272 Custos diferidos	-	-	-	3,667,890
	214,667,646	7,057,984	207,609,662	172,112,601
Depósitos bancários e caixa				
13 Depósitos a prazo	195,812,047	-	195,812,047	270,727,197
12 Depósitos à ordem	173,368,543	-	173,368,543	113,830,411
11 Caixa	4,617,800	-	4,617,800	5,219,189
	373,798,390	-	373,798,390	389,776,797
<b>Total das amortizações</b>		2,993,441,571		
<b>Total das provisões</b>		17,605,558		
<b>Total do activo</b>	4,549,535,484	3,011,047,129	1,538,488,355	1,622,086,043

Em patacas

2004

2003

Códigos

das contas

<b>Capital próprio e passivo</b>				
<b>Capital próprio</b>				
51 Capital social			150,000,000	150,000,000
<b>Reservas e resultados</b>				
561 Reserva legal			37,500,000	37,500,000
59 Resultados transitados			494,044,757	512,043,555
88 Resultados líquidos do exercício			409,978,574	436,001,202
<b>Total do capital próprio</b>			1,091,523,331	1,135,544,757
<b>Passivo</b>				
<b>Dívidas a terceiros — curto prazo</b>				
214 Adiantamentos de clientes			3,335,884	6,318,046
221 Fornecedores c/c			60,912,205	65,507,522
24 Estado e outras entidades públicas			21,488,562	19,195,953
253 Empresas do grupo			1,094,622	27,419,299
262 Outros credores			194,965,681	191,725,038
274 Proveitos diferidos			73,554,817	74,120,206
			355,351,771	384,286,064
28 Provisões para impostos			91,613,253	102,255,222
<b>Total do passivo</b>			446,965,024	486,541,286
<b>Total do capital próprio e do passivo</b>			1,538,488,355	1,622,086,043

O Conselho de Administração  
representado porDavid Michael Kay,  
Administrador-DelegadoFelix Camargo Ardines,  
Director Financeiro(是項刊登費用為 \$14,980.00)  
(Custo desta publicação \$ 14 980,00)

## BANCO DE DESENVOLVIMENTO CANTÃO, S.A. — SUCURSAL DE MACAU

廣東發展銀行股份有限公司澳門分行

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

貨幣單位：澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	46,096,752.43		46,096,752.43
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	35,791,274.69		35,791,274.69
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	8,585,033.47		8,585,033.47
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	14,794,689.84		14,794,689.84
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,428,608,753.44	27,024,107.60	1,401,584,645.84
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	932,555,447.00		932,555,447.00
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	626,005,056.71		626,005,056.71
DEVEDORES 債務人	1,683,551.31		1,683,551.31
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	20,500,000.00		20,500,000.00
IMÓVEIS 不動產	55,841,344.29	8,681,580.65	47,159,763.64
EQUIPAMENTO 設備	28,782,839.42	18,474,325.93	10,308,513.49
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	31,457,557.13		31,457,557.13
TOTAIS 總額	3,230,702,299.73	54,180,014.18	3,176,522,285.55

貨幣單位：澳門幣 MOP

<b>PASSIVO</b> 負債	<b>SUBTOTALS</b> 小結	<b>TOTAL</b> 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	913,660,156.08	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	912,511,100.18	1,826,171,256.26
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	260,827,663.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	609,719,563.35	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	18,035,573.57	
CREDORES 債權人	823,764.23	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	548,975.89	889,955,540.04
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	158,323,128.03	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	38,644,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	166,651,346.77	363,618,474.80
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	45,050,794.31	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	51,726,220.14	96,777,014.45
TOTAIS 總額		3,176,522,285.55

貨幣單位：澳門幣 MOP

<b>CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS</b> 備查賬	<b>MONTANTE</b> 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	7,702,261.83
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	691,961,365.47
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	573,551,951.46
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	17,579,669.67
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	1,669,778.21
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	323,886,782.63
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	324,814,756.71
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,075,518,678.57

## Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	35,569,681.85	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	60,959,336.13
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,230,609.97
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	15,420,908.61	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	4,061,989.15
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,566,921.49	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	66,467,854.51
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	996,652.39	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	160,363.51
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,768,498.59	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	1,500.00
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	770,033.04		
IMPOSTOS 稅項	258,517.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	79,405.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,608,863.79		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	9,705,025.19		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	57,137,146.32		
TOTAIS 總額	132,881,653.27	TOTAIS 總額	132,881,653.27

**Conta de lucros e perdas**  
**損益計算表**

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	23,416.60	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	57,137,146.32
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	8,900,000.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	3,512,490.42
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	51,726,220.14		
TOTAIS 總額	60,649,636.74	TOTAIS 總額	60,649,636.74

O Presidente,  
行長  
Guo Zhihang  
郭志航

O Chefe da Contabilidade,  
會計主管  
Lucia Cheang  
鄭錦紅

Macau, aos 19 de Maio de 2005.

澳門，二零零五年五月十九日

*Nota:* O Balanço anual e a Demonstração de Resultados do Exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製。

**業務報告之概要**

過去一年，在澳門特區經濟強勁增長及特區政府積極落實各項發展計劃的推動下，本行整體業務保持繼續增長，表現在資產及負債結構得到進一步改善，存款增加，貸款範圍擴大，中間業務收益明顯提高，本行於去年持續錄得理想業績乃承蒙廣大客戶及社會各界鼎力支持，以及全體員工共同努力所至，本人謹此表示衷心的謝意。

面對新的一年，隨著國內及港澳地區經濟持續發展，為本澳各行業帶來新的增長機遇，亦給我們帶來了新的機遇與挑戰。本行作為廣東發展銀行對外的窗口和橋樑，將積極發揮澳門地緣優勢，善用內地廣發系統的龐大網路資源，加強境內外分行的緊密聯繫與合作，以配合澳門整體經濟發展潛力。我們將積極拓展銀行各項業務範圍和領域，進一步提高綜合服務質素，加強內部管理及風險控制，為未來長期穩定發展打好基礎。

郭志航行長

二零零五年五月十九日

**Síntese do relatório de actividade**

No ano passado, sob o impulso do forte crescimento da economia da Região Administrativa Especial de Macau e da realização activa de diversos projectos de desenvolvimento pelo Governo da RAEM, o nosso Banco continuou a manter o crescimento das suas actividades em geral. O que se reflecte no melhoramento progressivo do balanço estrutural entre o activo e o passivo, no incremento do depósito, no alargamento do âmbito da carteira do crédito e no notável aumento dos rendimentos provenientes das operações dos serviços intermediários. No ano transacto, registou continuamente um resultado ideal graças ao grande apoio de todos os clientes e sectores sociais de Macau e ao empenho conjunto de todo o pessoal do Banco, aos quais queria aproveitar esta ocasião para expressar os meus sinceros agradecimentos.

No novo ano, com o desenvolvimento económico contínuo na China, Hong Kong e Macau, que não só oferece novas oportunidades de crescimento a todos os sectores de Macau, como também traz para nós novas oportunidades e desafios. Sendo a janela e a ponte de ligação do Banco de Desenvolvimento de Guangdong ao exterior, o nosso Banco irá aproveitar activamente a situação geográfica de Macau e os recursos da vasta rede do sistema do Banco de Desenvolvimento de Guangdong no interior da China e, reforçar os laços estreitos e a cooperação entre as sucursais dentro e fora do interior da China visam a explorar a potencialidade do desenvolvimento da economia em geral



de Macau. Iremos alargar activamente ainda mais o âmbito das diversas operações bancárias, elevar a qualidade dos serviços na sua generalidade e reforçar a gestão interna e o controlo de riscos, com o objectivo de construir alicerces sólidos para o futuro desenvolvimento estável a longo prazo.

Presidente,  
*Guo Zhihang.*  
19 de Maio de 2005.

#### 外部核數師報告概要

##### 致 廣東發展銀行澳門分行管理層

本核數師已根據國際審計準則及澳門核數準則審核廣東發展銀行澳門分行截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零五年五月十九日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零五年五月十九日於澳門

#### Síntese do parecer dos auditores externos

##### Para a gerência do Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2004, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 19 de Maio de 2005.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

*KPMG*

Macau, aos 19 de Maio de 2005.

(是項刊登費用為 \$8,786.00)  
(Custo desta publicação \$ 8 786,00)



## BNP PARIBAS — SUCURSAL DE MACAU

法國巴黎銀行——澳門分行

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

二零零四年十二月三十一日資產負債表

澳門幣 (MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES MENOS – VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,000.13	-	3,000.13
DEPÓSITOS NA AMCM 在 AMCM 存款	31,524,157.90	-	31,524,157.90
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	12,592,471.06	-	12,592,471.06
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	7,693,231.11	-	7,693,231.11
OURO E PRATA 黃金及白銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	247,136,664.57	-	247,136,664.57
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	48,000,000.00	-	48,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,178,285,047.34	-	1,178,285,047.34
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	645,309.68	608,783.85	36,525.83
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	362,365.94	362,365.94	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,627,960.74	-	2,627,960.74
<b>TOTAIS (總額)</b>	<b>1,528,870,208.47</b>	<b>971,149.79</b>	<b>1,527,899,058.68</b>

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣 (MOP)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	18,895,569.05	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	81,362,429.94	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,092,366,020.74	1,192,624,019.73
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		164,918,546.69
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	14,000,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	145,581,397.84	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	70,566.52	
CREDORES 債權人	1,621,499.60	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	161,273,463.96
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,380,784.96	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	2,652,900.84	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	7,033,685.80
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,476,465.23	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	572,877.27	2,049,342.50
TOTAIS (總額)		1,527,899,058.68

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣 (MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	99,734,750.26
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	241,923,868.33
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	15,610,543.13
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	43,043,840.70
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	2,188,762.79
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	-

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

## Demonstração de resultados do exercício de 2004

## 二零零四年營業結果演算

## Conta de exploração

## 營業賬目

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	14,974,701.57	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	18,522,684.67
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	662,498.01
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,906,256.52
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,549,731.34	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	377,076.46	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	665,543.62
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	16,109.50	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	18,775.06
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	76,383.71	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,716,740.06		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	790,999.29		
IMPOSTOS 稅項	135,270.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	43,390.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	21,220.09		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	74,135.86		
TOTAL(總額)	21,775,757.88	TOTAL(總額)	21,775,757.88

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

**Conta de lucros e perdas**  
**損益計算表**

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	74,135.86
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	611,633.41
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	112,892.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	572,877.27	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
<b>TOTAL (總額)</b>	<b>685,769.27</b>	<b>TOTAL (總額)</b>	<b>685,769.27</b>

O Gerente,  
分行經理  
*Sanco Sze*

O Chefe da Contabilidade,  
會計主管  
*Franco Kwok*

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

**外部核數師意見書之概要**

致：法國巴黎銀行——澳門分行管理層

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核法國巴黎銀行——澳門分行截至二零零四年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零五年三月十五日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行澳門分行管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零五年三月十五日於澳門

**Síntese do parecer dos Auditores externos  
para a Gerência do  
BNP Paribas — Sucursal de Macau**

Auditámos as demonstrações financeiras do BNP Paribas — Sucursal de Macau, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 15 de Março de 2005.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade da Gerência da Sucursal.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers*

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 15 de Março de 2005.

#### 業務報告之概要

由於放款略降，本年度之淨利息收入下跌了16%，即澳門幣六十八萬元。其他營運收入亦下跌了33%，約澳門幣一百六十萬元。因此，雖然其他營運開支下跌了3%，即澳門幣二十萬元。本行二零零四年度之稅前盈利較去年度下跌了74%，稅前盈利為六十九萬元。

法國巴黎銀行

澳門分行

二零零五年四月二十八日

#### Síntese do Relatório de Actividade

Em termos das receitas provenientes de juros líquidos do ano, que devido ao decréscimo dos empréstimos concedidos, o que originou um abaixamento de 16%, correspondendo a seiscentas e oitenta mil patacas (MOP 680 000,00). Por outro lado, o valor das receitas provenientes de outras actividades diminuiu também 33%, equivalendo a um milhão e seiscentas mil patacas (MOP 1 600 000,00). Por este motivo, apesar do valor das despesas provenientes de outra exploração baixou 3%, ou seja duzentas mil patacas (MOP 200 000,00), o valor dos lucros antes de impostos em 2004 cifrou-se em seiscentas e oitenta e seis mil patacas (MOP 686 000,00), representando relativamente ao ano transacto uma redução na ordem de 74%.

BNP Paribas — Sucursal de Macau.

Macau, aos 28 de Abril de 2005.

(是項刊登費用為 \$9,592.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 592,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00

1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00

1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$310.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 310,00